Citación: BDHespTE.04.11, consulta: 25-11-2026

Ref. Hesperia: TE.04.11

CABECERA			
REF. MLH:	K.05	**YACIMIENTO:**	La Caridad
MUNICIPIO:	Caminreal	**PROVINCIA:**	Teruel
N. INV.:	Museo de Teruel; N. Inv.: 18.847	**OBJETO:**	T
TIPO YAC.:	HABITAT		
GENERALIDADES			
MATERIAL:	BRONCE	**TIPO:**	
SOPORTE:	TESERA	**FORMA:**	zoomorfa
TÉCNICA:	PUNTILLADO	**DIRECCIÓN ESCRITURA:**	DEXTROGIRA
NÚM. INSCRIPCIONES:	1	**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**	
TIPO EPÍGRAFE:	tésera de hospitalidad	**DIMENSIONES OBJETO:**	5,9 x 2,9 x 0,2; Simón Cornago: 4,1 x 6,9 x 0,2
DIMENSIONES INSCRIPCIÓN:		**NÚM. LÍNEAS:**	2
H. MÁX. LETRA:	7	**H. MÍN. LETRA:**	5
CONSERV. EPG:		**CONS. ARQ:**	
RESPONS EPIGR:	ALF	**REVISORES:**	ALF, ENF, CJC, ENF
RESPONS ARQUEOL.:		**REVISORES ARQ.:**	

TEXTO Y APARATO CRÍTICO	
TEXTO:	lazuro:kosokum: tarmestutez:kar
APARATO CRÍTICO:	

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA			
FTE. LEC.: Jordán 2007		**SEPARADORES:** un punto	
NÚM. TEXTOS: 1		**LENGUA:** CELTIBERICO	
SIGNARIO: CELTIBERICO W.		**METROLOGÍA:** carece	
OBSERV. EPIGRÁFICAS:	Los editores dan una traducción: "(Pacto de hospitalidad) de Lazuro, (del grupo) de los Cosocos, con (la ciudad de) Tarméstud". Por otra parte, Jordán ofrece otra traducción "Pacto de Tarméstud para con Lazuro (del GF) de los Cosocos". **tarmestutez** es un ablativo, que puede ser de un tema en dental (*tarmestus* < **tarmestuts*) o en *u* (**tarmestutus*). Estaría indicando la localidad de la que emana el pacto. Es posible que **tarmestutez** haga referencia a Tiermes (Jordán 2005). De Bernardo (2012), dentro de su teoría del paso de **-ya-* > **-ye-* > *-e-*, piensa que se trata de un gen. **Termestudyas* (*a* larga), siguiendo a Jordán, pero para de Hoz el supuesto NL **Termestudia* es, aparentemente, una mala lectura en el texto de Floro (2.22.9). Para este autor es plausible que **tarmestutez** esté relacionado con el NL *Tarmes/Termes* o con su raíz, e indique el origen de Lasuros. El nombre **Lazuro** está en genitivo, tema en *-o*, dependiente de **kar**. Los paralelos de **lazuro** son: LATVRVS en Lara de los Infantes (BU) y Astorga (LE); LATTVRVS en Palencia, Barcina de los Montes y Belorado (BU); LATVRICVS en Tordesalas (SO); LATVRINA en una (Z). El problema de estos es que la dental sorda se podría haber representado aquí como tal, es decir, **laturo*. Por lo que otra posible etimología es con el topónimo ptolemaico *Lassira*, con la RES PVBLICA LESERENSIS, o con el hidrónimo *Λεσυρός ποταμός* que cita Esteban de Bizancio. Para **kosokum**, NF en g. pl., existe el paralelo [CIL II 2847] COSSOVQVM de Bujarrabal (Guadalajara).		

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:	El uso del sistema dual en este documento no está claro. Según Jordán (2007) de los seis silabogramas, tres no son coherentes con el sistema dual y tres sí, **ku**, **tu** y **te**, pero dos de ellos están por confirmarse (**tu** y **te**). Las variantes de los signos son: **l**1, **a**1, **z**1, **r**6, **o**1, **ko**1, <b>s2, **ku**1, **ḿ**1, **ta**1, **r**1, **n**1, **e**1, **tu**2, **te**1, **ka**1.
CONTEXTO ARQUEOLÓGICO	
FECHA HALLAZGO:	2002
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:	EXCAVACION
DATACIÓN:	Desde las últimas décadas del siglo - II a una fecha entre los años -75/-72.
CRIT. DAT.:	Arqueológicos.
CONTEXTO HALLAZGO:	Hallada en el interior de una de las estancias de una casa (Casa IV de la Insula V,) ubicada en el área sureste del yacimiento, asociada a varios objetos de escasa significancia, excepto uno de ellos, un as de *Valentia*, fechable entre el 127 y 75 a.C.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:	La tésera tiene forma de caballo y está horadada por dos orificios. En una cara presenta una inscripción, repartida en dos líneas, mientras que la otra cara presenta dos motivos decorativos, uno en la pata izquierda del animal, de forma cuadrangular con un aspa en el centro, que quizás se trate de una representación de ligaduras que atan las piernas del caballo, y otro en medio del cuerpo, entre los dos orificios, cuya interpretación es incierta, quizás un tatuaje o marca de identificación. Mediante el limado de la superficie se ha conseguido simular las crines. Pesa 14,6 gr. Hasta ahora es la única tésera inscrita que procede de excavación regular. La ciudad de La Caridad fue construida a finales del s. II a.C. y fue destruida durante las guerras sertorianas.
BIBLIOGRAFÍA	
ED. PRINCEPS:	Vicente - Ezquerra 2003
BIBL. FILOL.:	Jordán 2004b, 266-268, SP.T.19; Jordán 2007, 114; Olcoz - Medrano 2007, 384-392; HEp 13, 689; Simón Cornago 2008a; Jordán 2008a, 123-124; Beltrán et alii 2009, 625-668, 643, 644, 645; González Rodríguez - Ramírez 2011, 260; De Bernardo 2012, 56-57; Simón Cornago 2013, 295-380, 394 (Lám. 4, foto. Aparece como T20 pero es T19), 399 (Lám. 9, dibujo), 400 (Lám. 10), 404 (Lám. 13, foto), 427, 450-451, 519 (fotos), T19; Jordán 2019, 549-552
BIBL. ARQUEOL.:	Balbín 2006, nº 23

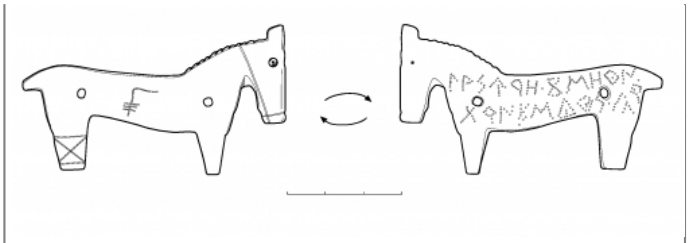
ILUSTRACIONES



Créditos: Foto: I. Simón Cornago.



Créditos: Foto: I. Simón Cornago.



Créditos: Dibujo: Mª C. Sopena, apud Jordán 2019, 550.